

Procedural Guide for the Cognitive Function Test

(認知機能検査)

Here we begin the cognitive function test.

これから、認知機能検査を始めます。

The test will follow the on-screen explanations.

認知機能検査は、画面の説明に従って進行します。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

First, here are some precautions to take before the test.

最初に、検査に当たっての注意事項を申し上げます。

If you have a cellular phone, please set it to silent or turn it off and put it away.

携帯電話をお持ちの方は、マナーモードにするか、電源を切って、鞆の中やポケットなどにしまってください。

If you have a watch, please put it in your bag or pocket.

時計をしている方も、鞆の中やポケットなどにしまってください。

If you need glasses for reading and writing, please have them ready ahead of time.

字の読み書きに眼鏡が必要な方は、出しておいてください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Precautions to take during the test.

それでは検査中の諸注意を行います。

Please do not turn over question sheets until instructed to do so.

問題用紙などは、指示があるまでめくらないでください。

Please do not speak while writing answers.

回答中は、声を出さないようにしてください。

Please raise your hand, if you have a question.

質問があったら、手を挙げてください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

If you make a mistake, cross it out with a double line and write your correction as shown below.

回答中に書き損じがあったときは、二重線でこのように訂正してください。

(例)

日本 太郎

Are we OK so far? Do you have any questions?

よろしいですか。御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終わったら、手を挙げてお知らせください。

Now, here are explanations of today's test.

それでは、本日の検査について御説明します。

This test is to determine if you have sufficient memory and judgment to operate a vehicle safely.

この検査は、安全な運転に必要な記憶力、判断力を確認するために行うものです。

Even if your test results indicate that “you have symptoms of the dementia,” it does not necessarily mean that your driver's license will be revoked right away. However, you will be contacted by the police and then individually examined by a doctor.

検査の結果、「認知症のおそれがある」とされても、直ちに免許が取り消されることはありませんが、警察から連絡があり、お医者さんの診断を別に受けていただくこととなります。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

The test will take about 30 minutes.

検査は、30分ほどで終わります。

Test results will be reported to you after completion of the test.

検査の結果は、検査が終わってからお伝えします。

Do you have the test sheets with you?

検査用紙はお手元にありますか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You should now be filling out your test sheet.

それでは、検査用紙への記入をしていただきます。

Start off with your name.

最初は、名前です。

Please enter your name.

ご自分のお名前を記入してください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

If you make a mistake, cross it out with a double line and write your correction.

間違えたときは、二重線で訂正して書き直してください。

Rubber erasers are not allowed.

消しゴムは使えません。

Please correct all subsequent mistakes in the same manner.

これからの検査で間違えた場合も、同じように書き直してください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Next, date of birth

次は、生年月日です。

Please enter your date of birth.

ご自分の生年月日を記入してください。

When you finish entering your date of birth, please put your pencil down.

書けた方は、鉛筆を置いてください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Now, we'll begin testing.

これから検査を始めます。

We will explain each section before the test begins.

各検査のはじめに、検査について御説明します。

After each explanation, you will be asked if you have any questions.

説明の後、分からない点があるかどうか伺います。

If you do not have any questions, you may begin. Please do not turn over your sheet until instructed to do so.

なければ、検査を始めますが、指示があるまで、用紙をめくらないようにお願いします。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Please do not speak while writing your answers.

答えを書いているときは、声を出さないでください。

If you have a question while writing your answers, please raise your hand.

回答中、御質問があれば、手を挙げてください。

Do you have any questions?

御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

We will now begin the first test.

最初の検査を行います。

Please do not turn over the sheet until instructed to do so.

用紙は、指示があるまでめくらないでください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

In this section, you will see a series of pictures.

これから、いくつかの絵を御覧いただきます。

They will be displayed four at a time.

一度に4つの絵です。

We will do this several times.

それが何度か続きます。

Since you will be asked what pictures you saw afterwards, please try to recall as many as you can.

後で、何の絵があったかを、全て、答えていただきますので、よく覚えるようにしてください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You will see a series of hints to help you remember the pictures.

絵を覚えるためのヒントもお出しします。

Please use the clues provided by the hints.

ヒントを手がかりに、覚えるようにしてください。

Do you have any questions?

御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

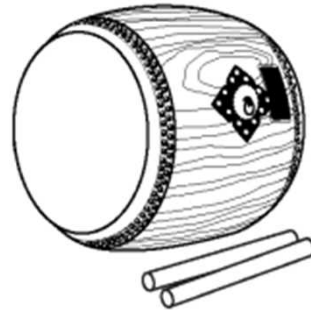
This is a tank.

これは、戦車です。



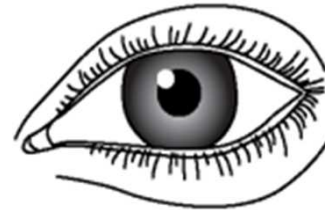
This is a drum.

これは、太鼓です。



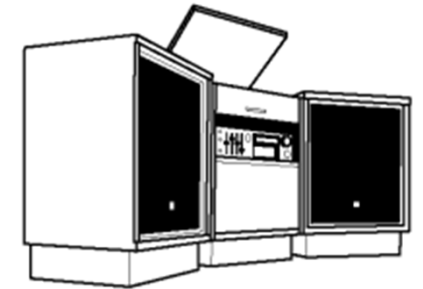
This is an eye.

これは、目です。



This is a stereo.

これは、ステレオです。



There is a body part above.

この中に、体の一部があります。

There is a musical instrument above.

この中に、楽器があります。

There is an electrical device above.

この中に、電気製品があります。

There is a weapon above.

この中に、戦いの武器があります。

What is it?

それは何ですか？

What is it?

それは何ですか？

What is it?

それは何ですか？

What is it?

それは何ですか？

It is an eye.

目ですね。

It is a drum.

太鼓ですね。

It is a stereo.

ステレオですね。

It is a tank.

戦車ですね。

This is a dragonfly.
これは、トンボです。



This is a tomato.
これは、トマトです。



This is a rabbit.
これは、ウサギです。



This is a kettle.
これは、ヤカンです。



There is a vegetable above.
この中に、野菜があります。

There is an insect above.
この中に、昆虫がいます。

There is an animal above.
この中に、動物がいます。

There is a kitchen item above
この中に、台所用品があります。

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

It is a tomato.
トマトですね。

It is a dragonfly.
トンボですね。

It is a rabbit.
ウサギですね。

It is a kettle.
ヤカンですね。

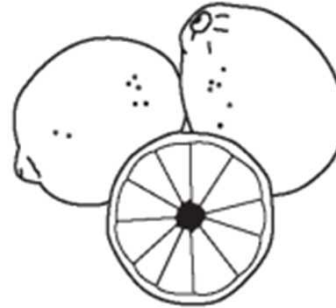
This is a fountain pen.
これは、万年筆です。



This is an airplane.
これは、飛行機です。



They are lemons.
これらは、レモンです。



This is a coat.
これは、コートです。



There is a garment above.
この中に、衣類があります。

There is a vehicle above.
この中に、乗り物があります。

There is a fruit above.
この中に、果物があります。

There is a stationery implement above.
この中に、文房具があります。

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

It is a coat.
コートですね。

It is an airplane.
飛行機ですね。

They are lemons.
レモンですね。

It is a fountain pen.
万年筆ですね。

This is a penguin.
これは、ペンギンです。



They are lilies.
これらは、ユリです。



This is a hammer.
これは、カナヅチです。



This is a desk.
これは、机です。



There is a bird above.
この中に、鳥がいます。

There is a kind of flower above.
この中に、花があります。

There is a piece of furniture above.
この中に、家具があります。

There is a carpenter's tool above.
この中に、大工道具があります。

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

What is it?
それは何ですか？

It is a penguin.
ペンギンですね。

They are lilies.
ユリですね。

It is a desk.
机ですね。

It is a hammer.
カナヅチですね。

How was your test?

いかがでしたか。

Since you will be asked what pictures you saw afterwards, please try to recall as many as you can.

後で、何の絵があったのかを答えていただきますので、よく覚えておいてください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Now, we will move on to the next subject.

それでは、別の課題を行います。

You may now turn over your sheet.

用紙をめくってください。

Here is question sheet 1.

問題用紙1です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

This section consists of several rows of numbers.

これから、たくさん数字が書かれた表が出ます。

You will be asked to mark the numbers indicated by me with a diagonal stroke.

私が指示した数字に、斜線を引いていただきます。

For example, if I say, “numbers 1 and 4,” please draw diagonal lines through as many 1s and 4s as you can find.

例えば、「1と4」に斜線を引いてくださいと言ったときは、表の中から「1と4」の数字を見つけて、一番上の行の左から順番に、見つけただけ斜線を引いてください。

Do you have any questions?

御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Now turn over the question sheet.

それでは、問題用紙をめくってください。

Here is answer sheet 1, filled with numbers.

数字がたくさんある回答用紙1です。

Please take care to not skip any rows.

行は、なるべくとばさないようにお気をつけください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Now, draw diagonal lines through the numbers 2 and 5.

それでは、「2と5」に斜線を引いていただきます。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Using pencil only, please begin.

鉛筆を持って、始めてください。

Please, STOP.

やめてください。

Pencils down, please.

鉛筆を置いてください。

Next, please draw diagonal lines through numbers 1, 3 and 8.

次は、「1と3と8」に斜線を引いていただきます。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終わったら、手を挙げてお知らせください。

Using a pencil, please start from the upper left portion indicated by an arrow on the same sheet.

鉛筆を持って、同じ用紙の、左上の矢印のところから、始めてください。

Please, STOP.

やめてください。

Pencils down, please.

鉛筆を置いてください。

You may now turn over your sheet.

それでは、用紙をめくってください。

This is question sheet 2.

問題用紙2です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You saw some pictures earlier.

少し前に、何枚かの絵を御覧いただきました。

Please identify as many of them as you can recall into the spaces provided.

何が描かれていたのかをよく思い出して、できるだけ、全部書いてください。

The order of your answers does not matter. It is OK to write them in the order you remember them.

回答の順番は問いません。思い出した順番で結構です。

If you make a mistake, cross it out with a double line and write your correction.

間違えた場合は、二重線で訂正してください。

Any questions?

御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You may now turn over your sheet.

それでは、用紙をめくってください。

Here is answer sheet 2.

回答用紙2です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終わったら、手を挙げてお知らせください。

Using pencil only, please begin.

鉛筆を持って、始めてください。

Please, STOP.

やめてください。

Pencils down, please.

鉛筆を置いてください。

You may now turn over your sheet.

それでは、用紙をめくってください。

Here is question sheet 3.

問題用紙3です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Next, you will see a series of hints on the answer sheet.

今度は、回答用紙にヒントが書かれています。you

Using the hints, please identify as many of them as you can recall into the spaces provided.

それを手がかりに、もう一度、何が描かれていたのかをよく思い出して、できるだけ全部書いてください。

There can be only one answer for each hint. Please do not write multiple answers.

それぞれのヒントに対して、回答は1つだけです。2つ以上は書かないでください。

If you make a mistake, cross it out with a double line and write your correction.

間違えた場合は、二重線で訂正してください。

Do you have any questions?

御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You may now turn over your sheet.

それでは、用紙をめくってください。

Here is answer sheet 3.

回答用紙3です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終わったら、手を挙げてお知らせください。

Using pencil only, please begin.

鉛筆を持って、始めてください。

Please, STOP.

やめてください。

Pencils down, please.

鉛筆を置いてください。

Now, let's begin the final test.

最後の検査を始めます。

You may now turn over your sheet.

用紙をめくってください。

Here is question sheet 4.

問題用紙4です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

This test includes five questions.

この検査には、5つの質問があります。

Questions are in the left column.

左側に質問が書かれています。

Please write your answers in the right column.

それぞれの質問に対する答を、右側の回答欄に記入してください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終わったら、手を挙げてお知らせください。

Even if you don't understand a question or lack a clear answer, please provide as many answers as possible.

よく分からない場合でも、できるだけ何らかの答えを記入してください。

Please do not leave any blank spaces.

空欄とならないようにしてください。

Do you have any questions?

御質問はありませんか。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You may now turn over your sheet.

用紙をめくってください。

This is answer sheet 4.

回答用紙4です。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終わったら、手を挙げてお知らせください。

Using pencil only, please begin.

鉛筆を持って、始めてください。

Please, STOP.

やめてください。

Pencils down, please.

鉛筆を置いてください。

(採点結果を当日通知する場合)

That's it for the test.

これで検査は終了です。

We will now collect your test sheet.

検査用紙の回収を行います。

Your tests will be graded, and your results sent to you.

これから検査の採点を行い、採点結果をお伝えします。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

(採点結果を後日通知する場合)

That's it for today's test.

これで検査は終了です。

We will now collect your test sheet.

検査用紙の回収を行います。

You will receive your test results later.

検査の結果は、後日、お伝えします。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

Your name, grade, and suggestions to you based on the grading results are specified in the document, which includes test results.

検査結果が書かれている書面には、お名前、採点結果、採点結果に応じた助言が書かれています。

A determination will be based on your total score. That is: “you do NOT have symptoms of dementia” or “you have symptoms of dementia.”

総合点によって、「認知症のおそれがない」「認知症のおそれがある」と判定がされています。

This test is to assess the conditions of your memory and judgment through a simple test.

この検査は、記憶力や判断力の状況を簡易な検査によって確認するものです。

Even if your test results show that “you have symptoms of dementia,” it does not necessarily mean that you have dementia and your driver’s license will be revoked right away.

検査の結果、「認知症のおそれがある」とされた方であっても、直ちに認知症であるというわけではありませんし、直ちに免許が取り消されることもありません。

Therefore, you may renew your driver’s license.

ですから免許証の更新をすることはできます。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You will, however, be contacted by the police and must be examined by a doctor.

ただし、警察から連絡があり、お医者さんの診断を受けていただくことになります。

If you are diagnosed with dementia by your doctor, your driver's license will be revoked or suspended by judgment of the public safety commission.

その結果、お医者さんから認知症であると診断された場合は、公安委員会の判断で、免許が取り消され、又は停止されます。

You are advised to consult with your doctor and your family.

ご自身でも、お医者さんやご家族にご相談されることをお勧めします。

You will see on the reverse side of the document the grading method and determination based on total score. Please review this at a later time.

書面の裏面には、採点方法や総合点による判定について記載しています。後で御覧ください。

Throughout the process of renewing your driver's license, please be sure to carry your result notice with you.

運転免許証の更新手続きをする際には、結果通知書を必ず持参してください。

When you finish reading this page, please let us know by raising your hand.

このページを読み終えたら、手を挙げてお知らせください。

You may repeat this test.

この検査は、再び受けることができます。

If you wish to retake the test or if you question the test results, please save your questions for later or consult with the section in charge of drivers' licenses.

再び検査を受けたい方や、検査結果について不明な点がある方は、後で質問されるか、運転免許の担当係にご相談ください。

This concludes the Cognitive Function Test.

認知機能検査はこれで終了です。